

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1979 Nr. 165

A. TITEL

*Aanvullend Protocol bij de Europese Overeenkomst nopens
het verstrekken van inlichtingen over buitenlands recht;
Straatsburg, 15 maart 1978*

B. TEKST**Additional Protocol to the European Convention
on Information on Foreign Law**

The member States of the Council of Europe, signatory hereto,

Having regard to the provisions of the European Convention on Information on Foreign Law, opened for signature in London on 7 June 1968 (hereinafter referred to as "the Convention");

Considering that it is desirable to extend the system of international mutual assistance established by that Convention in the field of criminal law and procedure, in a multilateral framework open to all the Contracting Parties to the Convention;

Considering that, with a view to eliminating economic obstacles to legal proceedings and permitting persons in an economically weak position more easily to exercise their rights in member States, it is also desirable to extend the system established by the Convention to the field of legal aid and advice in civil and commercial matters;

Noting that Article 1, paragraph 2, of the Convention provides that two or more Contracting Parties may decide to extend as between themselves the scope of the Convention to fields other than those referred to in the Convention;

Noting that Article 3, paragraph 3, of the Convention provides that two or more Contracting Parties may decide to extend as between themselves the Convention to requests from authorities other than judicial authorities,

Have agreed as follows:

CHAPTER I**Article 1**

The Contracting Parties undertake to supply one another, in accordance with the provisions of the Convention, with information on their substantive and procedural law and judicial organisation in the criminal field, including prosecuting authorities, as well as on the law concerning the enforcement of penal measures. This undertaking applies to all proceedings in respect of offences the prosecution of which, at the time of the request for information, falls within the jurisdiction of the judicial authorities of the requesting Party.

Protocole additionnel à la Convention européenne dans le domaine de l'information sur le droit étranger

Les Etats membres du Conseil de l'Europe, signataires du présent Protocole,

Vu les dispositions de la Convention européenne dans le domaine de l'information sur le droit étranger, ouverte à la signature à Londres le 7 juin 1968, (ci-après dénommée „la Convention”);

Considérant qu'il est opportun d'étendre le système d'entraide internationale établi par cette Convention au domaine pénal et de la procédure pénale, et ce dans un cadre multilatéral ouvert à toutes les Parties Contractantes à la Convention;

Considérant qu'en vue d'éliminer les obstacles de nature économique qui empêchent l'accès à la justice et de permettre à des personnes économiquement défavorisées de mieux faire valoir leurs droits dans les Etats membres, il est également souhaitable d'étendre le système établi par la Convention au domaine de l'assistance judiciaire et de la consultation juridique en matière civile et commerciale;

Constatant que l'article 1, paragraphe 2, de la Convention prévoit que deux ou plusieurs Parties Contractantes pourront convenir d'étendre, en ce qui les concerne, le champ d'application de la présente Convention à des domaines autres que ceux indiqués dans la Convention;

Constatant que l'article 3, paragraphe 3, de la Convention prévoit que deux ou plusieurs Parties Contractantes pourront convenir d'étendre, en ce qui les concerne, l'application de la Convention à des demandes émanant d'autorités autres que les autorités judiciaires,

Sont convenus de ce qui suit:

CHAPITRE I

Article 1

Les Parties Contractantes s'engagent à se fournir, selon les dispositions de la Convention, des renseignements concernant leur droit matériel et procédural, leur organisation judiciaire dans le domaine pénal, y compris le Ministère Public, ainsi que le droit relatif à l'exécution des mesures pénales. Cet engagement s'applique à toute procédure visant des infractions dont la répression est, au moment où les renseignements sont demandés, de la compétence des autorités judiciaires de la Partie requérante.

Article 2

A request for information on questions in the field referred to in Article 1 may:

- a. emanate not only from a court, but from any judicial authority having jurisdiction to prosecute offences or execute sentences that have been imposed with final and binding effect; and
- b. be made not only where proceedings have actually been instituted, but also when the institution of proceedings is envisaged.

CHAPTER II

Article 3

Within the framework of the undertaking contained in Article 1, paragraph 1 of the Convention, the Contracting Parties agree that requests for information may:

- a. emanate not only from a judicial authority but also from any authority or person acting within official systems of legal aid or legal advice on behalf of persons in an economically weak position; and
- b. be made not only where proceedings have actually been instituted but also when the institution of proceedings is envisaged.

Article 4

1. Each Contracting Party which has not set up or appointed one or more bodies to act as a transmitting agency as provided for in Article 2, paragraph 2 of the Convention, shall set up or appoint such an agency or agencies for the purpose of transmitting any request for information in accordance with Article 3 of this Protocol to the competent foreign receiving agency.

2. Each Contracting Party shall communicate to the Secretary General of the Council of Europe the name and address of the transmitting agency or agencies set up or appointed in accordance with the preceding paragraph.

CHAPTER III

Article 5

1. Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, declare that it will only be bound by one or the other of Chapters I and II of this Protocol.

2. Any State having made such a declaration may, at any sub-

Article 2

Une demande de renseignements sur des points concernant les domaines visés à l'article 1 peut:

- a. émaner, outre d'un tribunal, de toute autorité judiciaire compétente en matière de poursuite ou d'exécution des sentences définitives et ayant force de la chose jugée; et
- b. être formée, non seulement à l'occasion d'une instance déjà engagée, mais aussi lorsqu'il est envisagé d'engager une poursuite.

CHAPITRE II

Article 3

Dans le cadre de l'engagement découlant de l'article 1, paragraphe 1, de la Convention, les Parties Contractantes conviennent que la demande de renseignements peut:

- a. émaner, outre d'une autorité judiciaire, de toute autorité ou personne agissant dans le cadre d'un système officiel d'assistance judiciaire ou de consultation juridique pour le compte de personnes économiquement défavorisées; et
- b. être formée, non seulement à l'occasion d'une instance déjà engagée, mais aussi lorsqu'il est envisagé d'engager une instance.

Article 4

1. Toute Partie Contractante qui n'a pas créé ou désigné un ou plusieurs organes de transmission conformément à l'article 2, paragraphe 2 de la Convention, doit créer ou désigner un tel ou de tels organes chargés de transmettre à l'organe de réception étranger compétent, toute demande de renseignements formée en vertu de l'article 3 du présent Protocole.

2. Toute Partie Contractante communiquera au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe la dénomination et l'adresse de l'organe ou des organes de transmission créés ou désignés en application du paragraphe précédent.

CHAPITRE III

Article 5

1. Tout Etat peut, au moment de la signature ou du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, déclarer qu'il ne sera lié que par les dispositions du Chapitre I ou par celles du Chapitre II du présent Protocole.

2. Tout Etat ayant fait une telle déclaration pourra ultérieurement

sequent time, declare by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe that it will be bound by the provisions of both Chapters I and II. Such notification shall take effect from the date of its reception.

3. Any Contracting Party which is bound by the provisions of both Chapters I and II may at any time declare by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe that it will only be bound by one or the other of Chapters I and II. Such notification shall take effect six months after the date of the receipt of such notification.

4. The provisions of Chapter I or II, as the case may be, shall be applicable only between Contracting Parties which are bound by the Chapter in question.

Article 6

1. This Protocol shall be open to signature by the member States of the Council of Europe, signatory to the Convention, who may become Parties to it either by:

- a. signature without reservation in respect of ratification, acceptance or approval;
- b. signature with reservation in respect of ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval.

2. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

3. A member State of the Council of Europe may not sign this Protocol without reservation in respect of ratification, acceptance or approval, nor ratify, accept or approve it, unless it has, simultaneously or previously, ratified or accepted the Convention.

Article 7

1. This Protocol shall enter into force three months after the date on which three member States of the Council of Europe shall have become Parties to the Protocol in accordance with the provisions of Article 6.

2. In the case of any member State which shall subsequently sign the Protocol without reservation in respect of ratification, acceptance or approval or which shall ratify, accept or approve it, the Protocol shall enter into force three months after the date of such signature or after the date of deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval.

Article 8

1. After the entry into force of this Protocol, any State which

à tout moment déclarer par voie de notification adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe qu'il sera lié par l'ensemble des dispositions des Chapitres I et II. Cette notification prendra effet à la date de sa réception.

3. Toute Partie Contractante qui est liée par l'ensemble des dispositions des Chapitres I et II pourra à tout moment déclarer par voie de notification adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe qu'elle ne sera liée que par les dispositions du Chapitre I ou par celles du Chapitre II. Cette notification prendra effet six mois après la date de sa réception.

4. Les dispositions du Chapitre I ou du Chapitre II ne sont applicables qu'entre les Parties Contractantes qui sont liées respectivement par les dispositions du même Chapitre.

Article 6

1. Le présent Protocole est ouvert à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe, signataires de la Convention, qui peuvent devenir Parties au Protocole par:

a. la signature sans réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation;

b. la signature sous réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation, suivie de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

2. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

3. Aucun Etat membre du Conseil de l'Europe ne pourra signer le présent Protocole sans réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation, ou le ratifier, accepter ou approuver, sans avoir simultanément ou antérieurement ratifié ou accepté la Convention.

Article 7

1. Le présent Protocole entrera en vigueur trois mois après la date à laquelle trois Etats membres du Conseil de l'Europe seront devenus Parties au Protocole conformément aux dispositions de l'article 6.

2. Pour tout Etat membre qui le signera ultérieurement sans réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation ou le ratifiera, l'acceptera ou l'approuvera, le Protocole entrera en vigueur trois mois après la date de la signature ou du dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

Article 8

1. Après l'entrée en vigueur du présent Protocole, tout Etat qui

has acceded, or has been invited to accede, to the Convention, may be invited by the Committee of Ministers to accede also to this Protocol.

2. Such accession shall be effected by depositing with the Secretary General of the Council of Europe an instrument of accession which shall take effect three months after the date of its deposit.

Article 9

1. Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this Protocol shall apply.

2. Any State may, when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession or at any later date, by declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend this Protocol to any other territory or territories specified in the declaration and for whose international relations it is responsible or on whose behalf it is authorised to give undertakings.

3. Any declaration made in pursuance of the preceding paragraph may, in respect of any territory mentioned in such declaration, be withdrawn by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe. Such withdrawal shall take effect six months after the date of receipt by the Secretary General of the Council of Europe of the notification.

Article 10

1. Any Contracting Party may, in so far as it is concerned, denounce this Protocol by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.

2. Such denunciation shall take effect six months after the date of receipt by the Secretary General of the Council of Europe of such notification.

3. Denunciation of the Convention shall automatically entail denunciation of this Protocol.

Article 11

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council and any State which has acceded to the Convention of:

a. any signature without reservation in respect of ratification, acceptance or approval;

b. any signature with reservation in respect of ratification, acceptance or approval;

a adhéré à la Convention ou qui aura été invité à y adhérer, pourra être invité par le Comité des Ministres à adhérer également au présent Protocole.

2. L'adhésion s'effectuera par le dépôt, près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, d'un instrument d'adhésion qui prendra effet trois mois après la date de son dépôt.

Article 9

1. Tout Etat peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, désigner le ou les territoires auxquels s'appliquera le présent Protocole.

2. Tout Etat peut, au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion ou à tout autre moment par la suite, étendre l'application du présent Protocole, par déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, à tout autre territoire désigné dans la déclaration et dont il assure les relations internationales ou pour lequel il est habilité à stipuler.

3. Toute déclaration faite en vertu du paragraphe précédent pourra être retirée, en ce qui concerne tout territoire désigné dans cette déclaration, par notification adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe. Le retrait prendra effet six mois après la date de réception de la notification par le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

Article 10

1. Toute Partie Contractante pourra, en ce qui la concerne, dénoncer le présent Protocole en adressant une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

2. La dénonciation prendra effet six mois après la date de la réception de la notification par le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

3. La dénonciation de la Convention entraîne automatiquement la dénonciation du présent Protocole.

Article 11

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil et à tout Etat ayant adhéré à la Convention:

a. toute signature sans réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation;

b. toute signature sous réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation;

- c. any deposit of an instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
- d. any date of entry into force of this Protocol in accordance with Article 7 thereof;
- e. any notification received in pursuance of the provisions of Article 4;
- f. any declaration or notification received in pursuance of the provisions of Article 5;
- g. any declaration received in pursuance of the provisions of Article 9 and any withdrawal of any such declaration;
- h. any notification received in pursuance of the provisions of Article 10 and the date on which denunciation takes effect.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

DONE at Strasbourg, this 15th day of March 1978, in English and in French, both texts being equally authoritative, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each of the signatory and acceding States.

Het Protocol is in overeenstemming met artikel 6, eerste lid, onder-tekend voor:

België ¹⁾	15 maart 1978
Denemarken ¹⁾	15 maart 1978
Frankrijk ¹⁾	15 maart 1978
Noorwegen ¹⁾	15 maart 1978
Oostenrijk ¹⁾	17 maart 1978
Luxemburg ¹⁾	12 april 1978
de Bondsrepubliek Duitsland ¹⁾	21 april 1978
IJsland ¹⁾	26 april 1978
Cyprus ¹⁾ ²⁾	1 december 1978
Griekenland ¹⁾	20 december 1978
Italië ¹⁾	31 mei 1979
het Koninkrijk der Nederlanden ¹⁾	2 oktober 1979

¹⁾ Onder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring.

²⁾ Onder de verklaring dat de Republiek Cyprus alleen gebonden zal zijn door Hoofdstuk I van het onderhavige Protocol.

- c. le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion;
- d. toute date d'entrée en vigueur du présent Protocole conformément à son article 7;
- e. toute notification reçue en application des dispositions de l'article 4;
- f. toute déclaration ou notification reçue en application des dispositions de l'article 5;
- g. toute déclaration reçue en application des dispositions de l'article 9 et tout retrait d'une telle déclaration;
- h. toute notification reçue en application des dispositions de l'article 10 et la date à laquelle la dénonciation prendra effet.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Strasbourg, le 15 mars 1978, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats signataires et adhérents.

C. VERTALING**Aanvullend Protocol bij de Europese Overeenkomst nopens het verstrekken van inlichtingen over buitenlands recht**

De Lid-Staten van de Raad van Europa die dit Protocol hebben ondertekend,

Gelet op de bepalingen van de Europese Overeenkomst nopens het verstrekken van inlichtingen over buitenlands recht, welke Overeenkomst voor ondertekening is opengesteld te Londen op 7 juni 1968 (hierna te noemen „de Overeenkomst”);

Overwegende dat het wenselijk is om het door deze Overeenkomst ingevoerde stelsel van onderlinge hulp in internationaal verband uit te breiden tot het gebied van het strafrecht en de strafvordering, en wel binnen een multilateraal kader waartoe alle Partijen bij die Overeenkomst kunnen toetreden;

Overwegende dat, ten einde de hindernissen van economische aard die de toegang tot de rechter belemmeren, weg te nemen en de economisch zwakken in staat te stellen hun rechten in de Lid-Staten beter te doen gelden, het tevens wenselijk is om het door de Overeenkomst ingevoerde stelsel uit te breiden tot het gebied van rechtshulp en rechtsbijstand in burgerlijke zaken en in handelszaken;

Overwegende dat in artikel 1, tweede lid, van de Overeenkomst is bepaald dat twee of meer Overeenkomstsluitende Partijen kunnen overeenkomen in hun onderlinge betrekkingen het toepassingsgebied van deze Overeenkomst uit te breiden tot andere gebieden dan die welke in de Overeenkomst worden genoemd;

Overwegende dat in artikel 3, derde lid, van de Overeenkomst is bepaald dat twee of meer Overeenkomstsluitende Partijen kunnen overeenkomen in hun onderlinge betrekkingen het toepassingsgebied van deze Overeenkomst uit te breiden tot verzoeken die uitgaan van andere dan rechterlijke autoriteiten,

Zijn als volgt overeengekomen:

HOOFDSTUK I**Artikel 1**

De Overeenkomstsluitende Partijen nemen de verplichting op zich, elkaar, overeenkomstig de bepalingen van de Overeenkomst, inlichtingen te verstrekken over hun materieel strafrecht en hun strafprocesrecht, hun rechterlijke organisatie op het gebied van het straf-

recht, met inbegrip van het Openbaar Ministerie, alsmede over het recht betreffende de tenuitvoerlegging van strafrechtelijke sancties. Deze verplichting is van toepassing op iedere procedure die betrekking heeft op strafbare feiten waarvan de rechterlijke autoriteiten van de verzoekende partij op het tijdstip waarop de inlichtingen worden gevraagd bevoegd zijn kennis te nemen.

Artikel 2

Een verzoek om inlichtingen over punten op de in artikel 1 bedoelde gebieden:

- a. kan uitgaan van een rechtbank en bovendien van iedere rechterlijke autoriteit die bevoegd is tot vervolging of tot tenuitvoerlegging van eindvonnissen;
- b. kan worden gedaan, niet alleen naar aanleiding van een reeds aanhangige zaak, maar eveneens wanneer wordt overwogen een vervolging in te stellen.

HOOFDSTUK II

Artikel 3

In het kader van de verplichting voortvloeiend uit artikel 1, eerste lid, van de Overeenkomst, komen de Overeenkomstsluitende Partijen overeen dat het verzoek om inlichtingen:

- a. kan uitgaan van een rechterlijke autoriteit en bovendien van iedere autoriteit of persoon die binnen een officieel stelsel van rechts-hulp of rechtsbijstand optreedt in het belang van economisch zwakken; en
- b. kan worden gedaan niet alleen naar aanleiding van een reeds aanhangige zaak maar eveneens wanneer wordt overwogen een rechtsvordering in te stellen.

Artikel 4

1. Iedere Overeenkomstsluitende Partij die niet overeenkomstig artikel 2, tweede lid, van de Overeenkomst een of meer verzendende organen in het leven heeft geroepen of heeft aangewezen, moet zo'n orgaan of zulke organen in het leven roepen of aanwijzen wier taak het zal zijn ieder krachtens artikel 3 van dit Protocol gedaan verzoek om inlichtingen door te zenden aan het bevoegde buitenlandse ontvangende orgaan.

2. Iedere Overeenkomstsluitende Partij geeft de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa kennis van de naam en het adres van het verzendend orgaan of de verzendende organen die krachtens het vorige lid in het leven zijn geroepen of zijn aangewezen.

HOOFDSTUK III

Artikel 5

1. Iedere Staat kan bij de ondertekening of bij de nederlegging van zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding verklaren dat hij slechts gebonden zal zijn door het bepaalde in hoofdstuk I of door het bepaalde in hoofdstuk II van dit Protocol.

2. Iedere Staat die een dergelijke verklaring heeft afgelegd kan daarna te allen tijde, door middel van een aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa te richten kennisgeving, verklaren dat hij voortaan zal zijn gebonden door het bepaalde in zowel hoofdstuk I als hoofdstuk II. Deze kennisgeving wordt van kracht op de datum van ontvangst.

3. Iedere Overeenkomstsluitende Partij die is gebonden door het bepaalde in zowel hoofdstuk I als hoofdstuk II, kan te allen tijde, door middel van een aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa te richten kennisgeving, verklaren dat zij voortaan slechts gebonden zal zijn door het bepaalde in hoofdstuk I of door het bepaalde in hoofdstuk II. Deze kennisgeving wordt van kracht zes maanden na de datum van ontvangst.

4. Het bepaalde in hoofdstuk I of het bepaalde in hoofdstuk II is slechts van toepassing tussen die Overeenkomstsluitende Partijen die gebonden zijn door het bepaalde in hetzelfde hoofdstuk.

Artikel 6

1. Dit Protocol staat open voor ondertekening door de Lid-Staten van de Raad van Europa die de Overeenkomst hebben ondertekend; zij kunnen bij het Protocol partij worden door:

a. ondertekening zonder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring;

b. ondertekening onder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring, gevolgd door bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring.

2. De akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.

3. Geen enkele Lid-Staat van de Raad van Europa kan dit Protocol ondertekenen zonder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring, of het bekrachtigen, aanvaarden of goedkeuren zonder de Overeenkomst eerder te hebben bekrachtigd of aanvaard of tegelijkertijd te bekrachtigen of te aanvaarden.

Artikel 7

1. Dit Protocol treedt in werking drie maanden na de datum

waarop drie Lid-Staten van de Raad van Europa partij bij het Protocol zijn geworden overeenkomstig het bepaalde in artikel 6.

2. Ten aanzien van iedere Lid-Staat die het daarna ondertekent zonder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring of die het bekrachtigt, aanvaardt of goedkeurt, treedt het Protocol in werking drie maanden na de datum van ondertekening of van nederlegging van de akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring.

Artikel 8

1. Na de inwerkingtreding van dit Protocol kan iedere Staat die is toetreden tot de Overeenkomst of die hiertoe is uitgenodigd, door het Comité van Ministers worden uitgenodigd tevens toe te treden tot dit Protocol.

2. De toetreding geschiedt door nederlegging bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa van een akte van toetreding die van kracht wordt drie maanden na de datum van nederlegging.

Artikel 9

1. Iedere Staat kan bij de ondertekening of bij de nederlegging van zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, het grondgebied of de grondgebieden aangeven waarop dit Protocol van toepassing is.

2. Iedere Staat kan bij de nederlegging van zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding of op ieder later tijdstip, door middel van een aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa te richten verklaring, de toepassing van dit Protocol uitbreiden tot ieder ander in de verklaring aangegeven grondgebied, voor welks internationale betrekkingen hij verantwoordelijk is of voor hetwelk hij bevoegd is overeenkomsten aan te gaan.

3. Iedere krachtens het vorige lid afgelegde verklaring kan, wat ieder in die verklaring aangegeven grondgebied betreft, worden ingetrokken door middel van een aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa te richten kennisgeving. De intrekking wordt van kracht zes maanden na de datum van ontvangst van de kennisgeving door de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.

Artikel 10

1. Iedere Overeenkomstsluitende Partij kan, wat haar betreft, dit Protocol opzeggen door een kennisgeving te richten aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.

2. De opzegging wordt van kracht zes maanden na de datum van ontvangst van de kennisgeving door de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.

3. De opzegging van de Overeenkomst heeft automatisch de opzegging van dit Protocol ten gevolge.

Artikel 11

De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa stelt alle Lid-Staten van de Raad en iedere Staat die tot de Overeenkomst is toetreden, in kennis van:

- a. iedere ondertekening zonder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring;
- b. iedere ondertekening onder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring;
- c. de nederlegging van iedere akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding;
- d. iedere datum van inwerkingtreding van dit Protocol overeenkomstig artikel 7 van het Protocol;
- e. iedere kennisgeving ontvangen krachtens het bepaalde in artikel 4;
- f. iedere verklaring of kennisgeving ontvangen krachtens het bepaalde in artikel 5;
- g. iedere verklaring ontvangen krachtens het bepaalde in artikel 9 en iedere intrekking van een zodanige verklaring;
- h. iedere kennisgeving ontvangen krachtens het bepaalde in artikel 10 en de datum waarop de opzegging van kracht wordt.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te Straatsburg op 15 maart 1978, in de Engelse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk gezaghebbend, in een enkel exemplaar, dat zal worden nedergelegd in het archief van de Raad van Europa.

De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa doet een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift toekomen aan elk van de ondertekenende en toetredende Staten.

(Voor de ondertekeningen zie blz. 10 van dit Tractatenblad.)

D. PARLEMENT

Het Protocol behoeft ingevolge artikel 60, tweede lid, van de Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens te kunnen worden bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd.

E. BEKRACHTIGING

In overeenstemming met artikel 6, tweede lid, van het Protocol hebben de volgende Staten een akte van bekrachtiging nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa:

Noorwegen	2 november 1978
Cyprus ¹⁾	3 april 1979
België	30 mei 1979
Denemarken	11 oktober 1979

¹⁾ Met handhaving van de bij de ondertekening afgelegde verklaring.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol zijn ingevolge artikel 7, eerste lid, in werking getreden op 31 augustus 1979 voor België, Cyprus en Noorwegen.

Voor iedere Staat die het Protocol ondertekent zonder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring of die het Protocol bekrachtigt, aanvaardt of goedkeurt na 30 mei 1979 treedt het Protocol ingevolge artikel 7, tweede lid, in werking drie maanden na de datum van ondertekening of van nederlegging van de betreffende akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring.

Voor een toetredende Staat zal het Protocol ingevolge artikel 8, tweede lid, in werking treden drie maanden na de datum van nederlegging van de akte van toetreding.

J. GEGEVENS

Van het op 5 mei 1949 te Londen tot stand gekomen Statuut van de Raad van Europa, naar welke Raad onder meer in de preambule tot het onderhavige Protocol wordt verwezen, zijn tekst en vertaling, zoals gewijzigd tot en met de tiende wijziging, geplaatst in *Trb.* 1975, 70. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1979, 40.

Van de op 7 juni 1968 te Londen tot stand gekomen Europese Overeenkomst nopens het verstrekken van inlichtingen over buitenlands recht, ter aanvulling van welke Overeenkomst het onderhavige

Protocol strekt, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1968, 142.
Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1977, 15.

Uitgegeven de *achtentwintigste* november 1979.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
C. A. VAN DER KLAUW